



United States Department of State

*Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs*

2201 C Street NW, Room 5805
Washington, D.C. 20520
P (202) 647-0238 F (202) 647-1106

FACSIMILE TRANSMITTAL SHEET

TO: David Forcucci, J. Berkson, Lcdr
Wojahn
U.S. Coast Guard
(206) 217-6878

RE: USCGC HEALY (WACB-20)
9/23/2005 - 9/30/2005

State File: 2005-043

FROM: Liz Tirpak
tirpakej@state.gov

DATE: Tuesday, July 26, 2005
Total pages: 7

We have just received the following approval(s) for the above-referenced research cruise:

<i>Coastal State</i>	<i>Diplomatic Note</i>	<i>Approval Date</i>
Norway	Norwegian Petroleum Directorate Licence No. NPD 05/506- /WeS	06/22/2005
Svalbard	Norwegian Petroleum Directorate Licence No. NPD 05/506- /WeS	06/22/2005

Please notify the Chief Scientist of the following obligations to the clearance-granting coastal state(s):

SUBMIT PCR FORM TO THE STATE DEPARTMENT NO LATER THAN 30 DAYS AFTER THE END DATE OF THE CRUISE: the form is available at <http://www.state.gov/www/global/oes/oceans/ntrvo66.html>. On this form, the Chief Scientist reports when the cruise data will be forwarded to the Department of State for distribution to the clearance-granting coastal states.

SUBMIT CRUISE DATA TO THE STATE DEPARTMENT: the Chief Scientist must provide the appropriate number of copies and translations of the data for each clearance granting coastal state. See Notices to Research Vessel Operators on the web to determine country-specific reporting requirements. All materials can be mailed to my attention at the address listed above.

If the Chief Scientist cannot supply the data to the Department of State prior to the deadlines indicated in their PCR Form (due to sampling error, cancelled cruise, or other condition), you must notify our office with a formal letter of explanation. If you need an extension of time for submitting data, please request an extension in writing and indicate your revised due date. Should I fail to receive a request for extension, I will contact you by fax at the end of each month to let you know which scientists you will need to encourage.

Do not hesitate to contact me if you have any questions or modifications to this clearance.



NORWEGIAN PETROLEUM
DIRECTORATE

National Science Foundation
4201 Wilson Boulevard
Arlington
Virginia 22230
USA

Your ref.

Our ref. (please quote)
NPD 05/506- /WeS

Date
22 June 2005

Licence for Scientific Research – "USCGE Healy"

We refer to your application regarding the scientific research cruise, cruise no. HLY0503, on the Norwegian continental shelf.

/1 We are enclosing the reconnaissance licence, no. 438/2005 for this research cruise.

From the Directorate of Fisheries, a body entitled to comment on the planned cruise, we have received the following comments:

"In the part of the current area in the Norwegian waters a little fishing activity are expected, but within limited areas a more intensive fishing activity may be expected:

- trawlfishing for white fish
- trawlfishing for shrimps
- fishing with line

The Directorate of Fisheries' Developing Section have no comments to the application, but we presume that the vessel is not a hindrance to fishing activity."

According to article 9 in the licence, the Norwegian Petroleum Directorate shall be submitted data as listed as soon as they are available.

Also please note article 11 in the licence related to the publication of the research results.

Yours sincerely

Martin Sellevoll
Senior Legal Adviser

Wenche Svela
Wenche Svela
Senior Executive Officer

Enclosure: 1



NORWEGIAN PETROLEUM
DIRECTORATE

(Unofficial translation)

**Tillatelse til vitenskapelige undersøkelser
på den norske kontinentalsokkel mv**

**Licence for scientific research for natural
resources on the Norwegian continental shelf
etc**

Licence no. 438/2005

Tillatelse nr

- 1 Med hjemmel i § 3 i kgl res av 31.1.1969 med regler om vitenskapelig undersøkelse etter naturforekomster på den norske kontinentalsokkel m v jf §§ 2 og 3 i lov av 21.6.1963 nr 12, samt Industridepartementets vedtak av 30.3.1973, meddeler Oljedirektoratet herved:

- 1 Pursuant to Section 3 in Royal Decree of 31 January 1969 relating to Scientific Research for Natural Resources on the Norwegian Continental Shelf etc., cf. Sections 2 and 3 in Act no 12 of 21 June 1963 relating to Exploration for and Exploitation of Submarine Natural Resources, and the Delegation of Authority made by the Royal Norwegian Ministry of Industry and Handicraft 30 March 1973, the Norwegian Petroleum Directorate hereby grant:

**National Science Foundation
4201 Wilson Boulevard
Arlington
Virginia 22230, USA**

ullatelse til å foreta vitenskapelige undersøkelser etter naturforekomster på den norske kontinentalsokkel m v.

permission to undertake scientific research for natural resources on the Norwegian Continental Shelf, etc.

For tillatelsen gjelder de bestemmelser som er fastsatt i nevnte kgl res av 31.1.1969. For undersøkelser som medfører boring gjelder § 15 første ledd bokstav a) i kgl res av 27.6.1997 (sikkerhetsforskriften).

For this licence shall apply the regulations set down in the Royal Decree of 31 January 1969 mentioned above. For research which includes drilling, Section 15, first paragraph, littera a), of Royal Decree of 27 June 1997 relating to safety is applicable.

- 2 Tillatelsen gjelder for følgende områder:

- 2 The licence applies for the following areas:

**The Norwegian part of the areas applied
for in "Notification of proposed research
cruise", cruise no. HLY0503**

Undersøkelsen skal foretas med:

The surveys will be made by the following craft:

USCGE Healy

Tillatelsen gjelder dog ikke for de områder som det til enhver tid er gitt utvinningsstillatelse for, uten at vedkommende rettighetshavers samtykke er innhentet.

The licence does not apply to areas for which production licence is granted, unless permission is obtained from the licence holder

Forskrifter om fremmede, ikke-militære fartøyers anløp av og fordsel i norsk territorialfarvann under fredsforhold, ble fastsatt ved kgl res av 23.12.1994. Det vises til disse bestemmelsene da søknad om tillatelse til anløp av norsk

Regulations relating to non-military vessels call at and traffic in Norwegian territorial waters in times of peace were laid down by Royal Decree of 23 December 1994. Reference to these regulations is made because an application for

indre farvann for fremmede ikke militære fartøy skal fremmes for norske myndigheter. Søknaden skal rettes til Fellesoperativt Hovedkvarter. Det vises også til kgl res av 4.5.1995 om påbudte leder og rapporteringspunkter for fremmede, ikke-militære fartøyets ferdsel i norsk territorial-farvann.

permission to call at Norwegian internal waters has to be put forward to Norwegian authorities. The application shall be addressed to Norwegian National Joint Headquarters. Regarding obligatory fairways and reporting points for non-military vessels traffic in Norwegian territorial waters, cf. Royal Decree of 4. May 1995.

3 Vitenskapelige undersøkelser skal foregå på forsvarlig måte i samsvar med de til enhver tid gjeldende bestemmelser. Virksomheten skal ikke i urimelig grad gripe forstyrrende inn i annen virksomhet. Det skal særlig påses at virksomheten ikke i urimelig grad vanskeliggjør eller hindrer skipsfart, fiske eller luftfart, og at den ikke volder skade eller fare for skade på undersjøiske kabler eller andre undersjøiske installasjoner. Særlig aktsomhet skal utvises for å unngå skade på dyre- eller plantelivet i havet, forurensning av havbunnen, dens undergrunn, havet eller luften.

3 Scientific research must be carried out in a safe manner in accordance with the regulations in force at all times. The activities must not interfere to an unreasonable degree with other activities. Particular care must be taken to avoid any unreasonable impediment or nuisance to shipping, fishing, and aviation and to avoid damage or risk of damage to underwater cables or other underwater installations. Special care must be taken to avoid damage to marine life and to avoid pollution of the seabed and its subsoil, the sea and the air

4 Når undersøkelser foretas med fartøy eller luftfartøy, skal de rette seg etter de til enhver tid gjeldende internasjonale og norske sjøveis- henholdsvis luftfartsregler for vedkommende område.

4 Reconnaissance vessel and aircraft must comply with the international and Norwegian rules and regulations in force at any time for navigation and aviation in the area concerned.

Fartøy og luftfartøy skal - i den utstrekning der finnes nødvendig - være kjent med de norske bestemmelser for merking av flytende og faststående fiskeredskap, samt med reglene for lanterneføring hos fartøyer som driver tråling eller annen fiske.

To the extent deemed necessary, such vessels and aircraft must know the Norwegian rules for the marking of floating and stationary fishing gear and the rules relating to light signals to be carried by vessels engaged in trawling and other fishing.

Fartøy og luftfartøy skal holde seg i forsvarlig avstand fra fartøyer som driver fiske, og fra faststående og flytende fiskeredskap. Særlig aktsomhet skal utvises når større ansamlinger av fiskefartøyer observeres.

Reconnaissance vessel and aircraft must keep at a safe distance from vessels engaged in fishing and from floating and stationary fishing gear. Particular care must be taken when large gatherings of fishing vessels are observed.

Fartøy og luftfartøy skal følge anvisninger fra norsk marinefartøy, kystvaktfartøy eller bruksvaktfartøy.

Reconnaissance vessel and aircraft shall follow instruction given by Norwegian naval vessel, coast guard vessel or patrol cutter.

5 Tillatelsen gir rett til å foreta følgende undersøkelser:

- magnetiske undersøkelser
- gravimetrisk undersøkelser
- seismiske undersøkelser
- varmestromsmålinger
- radiometriske målinger
- undersøkelser hvor man tar prøver av havbunnen eller dens undergrunn, dog ikke undersøkelser som medfører boring dypere enn 200 m under havbunnen.

5 The licence entitles the licensee to carry out the following types of exploration surveys:

- magnetic surveys
- gravimetric surveys
- seismic surveys
- heat-flow measurements
- radio-metric measurements
- collections of samples from the seabed or its subsoil, provided that drilling deeper than 200 m below the seabed is not involved.

6 Ved seismiske undersøkelser er det ikke tillatt å bruke energikilde på mer enn 25 kg ammoniumnitrat eller tilsvarende. I spesielle tilfeller kan direktoratet dispensere fra denne bestemmelse.

6 For seismic surveys energy sources of more than 25 kg ammonium nitrate or equivalent are prohibited. The Directorate may in special cases grant exemption from this.

- 7 Underretning om:
- nedsangivelse for undersøkelsene
 - undersøkelsesfartøyets navn
 - undersøkelsesfartøyets fart
 - eventuell lengde på seismisk kabel
 - nøyaktige opplysninger om området for undersøkelsene med posisjonslinjer
- skal innrykkes i Etterretninger for sjøfarende c/o Statens kartverk sjø, Postboks 60, 4001 Stavanger, før undersøkelsene påbegynnes.
- 7 Information regarding
- time for the survey
 - name of the vessel
 - speed of the vessel during the survey
 - length of the seismic cable
 - exact information about the area where the survey is performed, with position lines
- are to be inserted as advertisement in Etterretninger for sjøfarende, c/o Norwegian Hydrographic Service, P O Box 60, 4001 Stavanger, before the survey is commenced.
- 8 Når undersøkelsene pågår, skal lisensinnehaveren gi ukentlig underretning om tid og sted for undersøkelsene, undersøkelsesfartøyets bevegelser, siste ukes produksjon og anløp av norsk indre farvann, skriftlig eller over telefaks til:
- Oljedirektoratet
Postboks 600
4001 Stavanger
Telefaks: 51 55 15 71
 - Fiskeridirektoratet
Postboks 185
5001 Bergen
Telefaks: 55 23 80 90
 - Kystvaktskvadron Sør
Postboks 75
5078 Haakonsværn
Telefaks: 55 93 39 06
(for undersøkelser sør for 65°N bredde)
 - Kystvaktskvadron Nord
Postboks 295
8401 Sortland
Telefaks: 76 11 22 81
(att: Kystvaktskvadron Nord)
(for undersøkelser nord for 65°N bredde)
 - Fellesoperativt Hovedkvarter
Postboks 8085
4068 Stavanger
Telefaks: 51 34 30 19
- 8 During the surveys, the licensee shall give weekly information as to time and place for the surveys, the survey vessels movements, last week's production and call at Norwegian internal waters, in writing or by telefax to:
- Norwegian Petroleum Directorate
P O Box 600
4001 Stavanger
Telefax: +47 51 55 15 71
 - Directorate of Fisheries
P O box 185
5001 Bergen
Telefax: +47 55 23 80 90
 - Norwegian Coast Guard (South)
P O Box 75
5078 Haakonsværn
Telefax: +47 55 93 39 06
(regarding surveys south of 65° latitude)
 - Norwegian Coast Guard (North)
P O Box 295
8401 Sortland
Telefax: +47 76 11 22 81
(att: Kystvaktskvadron Nord)
(regarding surveys north of 65° latitude)
 - Norwegian National Joint Headquarters
P O Box 8085
4068 Stavanger
Telefax: +47 51 57 24 59
- 9 Oljedirektoratet skal ha tilsendt følgende data vederlagsfritt så snart de foreligger:
- Navigasjonsdata lagret på magnetbånd i UK00A format.
 - Transparentkopier av seismiske, stakkede og prosesserte seksjoner i normal og redusert målestokk
 - Nøyaktige opplysninger om området for undersøkelsene med posisjonsangivelser (transparentkopier av skuddpunkt kart, fortrinnsvis i målestokk 1:50 000, 1:100 000 eller 1:250 000).
 - Transparentkopier av gravimetriske og magnetiske profiler.
 - Transparentkopier og magnetbånd av kartor som angir:
 - Bouguer-anomalier
 - Total magnetisk intensitet
 - Free-air anomalier
- 9 The Norwegian Petroleum Directorate shall be forwarded the following data as soon as they are available:
- Navigationdata on tape in UK00A format.
 - Transparent copies of seismic stacked, processed sections on normal and reduced scales
 - Transparent copies of shotpoint maps preferably on scales 1:50 000, 1:100 000 or 1:250 000.
 - Transparent copies of gravity and magnetic profiles.
 - Transparent copies and magnetic tapes of:
 - Bouguer gravity maps
 - Total magnetic field maps
 - Free-air gravity maps

- f) Gangtidkurver fra refraksjonsmålinger i prosessert form.
- g) Transparentkopier av grunnseismiske profiler (f.eks. Sparker, Boomer) i målestokker som vanlig i industrien.
- h) Kart og profiler fra andre geofysiske/geologiske undersøkelser som varmestruksmålinger, radiometriske målinger, prøvetakinger etc.

I tillegg kan Oljedirektoratet kreve at kopier av andre vesentlige felldata og registreringer, samt prøver av det innsamlende materiale tilstilles direktoratet vederlagsfritt.

Videre skal Oljedirektoratet innen rimelig tid ha tilsendt rapport om undersøkelsens resultat.

Alle data som nevnt ovenfor skal være offentlig tilgjengelig så snart de foreligger. Enhver har hos rettighetsshaver krav på å få utlevert kopier av data samt rapport vederlagsfritt ved forespørsel. Rimelige utgifter til kopiering kan dog kreves dekket av den som får kopiene.

- 10 Direktoratet eller den det bemyndiger har rett til når som helst å delta i eller være representert i de undersøkelser som foretas etter denne tillatelse.

Herunder skal offentlig inspektør ha rett til når som helst og så lenge det anses hensiktsmessig, å medfølge undersøkelsesfartøyet for å påse at undersøkelsene foretas i overensstemmelse med gjeldende regler og vilkår.

Inspektøren har rett til å oppholde seg om bord så lenge han finner det nødvendig. Såfremt det finnes nødvendig skal fartøyet anløpe norsk havn for å ta om bord eller sette i land inspektøren.

- 11 Oljedirektoratet bestemmer herved at forskningsresultater som oppnås ved denne tillatelse, skal publiseres i anerkjent vitenskapelig publikasjon eller på annen måte. Minst 10 eksemplarer av vedkommende publikasjon skal tilstilles direktoratet vederlagsfritt umiddelbart etter publisering.

Innehaver av denne tillatelsen har enerett til publisering av forskningsresultatene i 4 år fra feltarbeidet er avsluttet.

- f) Processed traveltime curves from refraction measurements.
- g) Transparent copies of shallow reflection profiles (e.g. Sparker, Boomer) on customary scales as normally used in the industry.
- h) Transparent copies of maps and sections compiled from other geophysical/geological surveys such as heat flow, radiometric surveys bottom sampling etc.

In addition the Norwegian Petroleum Directorate may require that other main data and recording inclusive samples of collected materials shall be forwarded to the Directorate free of charge.

Further, the Norwegian Petroleum Directorate shall within reasonable time receive a report about the result of the survey.

All the above mentioned data shall be public available as soon as they are at hand. Anyone has the right to obtain copies of data including report from licensee when required, without cost. Nevertheless, reasonable copying expenses may be collected from whom the copies are delivered to.

- 10 The Directorate or the assigned has a right - at all times - to participate in or to be present at the surveys that take place within this permit.

Thus a government official (inspector) has the right - at any time - to accompany survey vessel to make sure the surveys are performed in correspondence with current rules and regulations.

The inspector has the right to stay on board as long as he finds it necessary. When it is found necessary the vessel is to call on Norwegian port in order to take on board or set ashore an inspector.

- 11 The Norwegian Petroleum Directorate hereby decide that the research results shall be published in a recognised scientific publication or in other manner acceptable to the Directorate. At least 10 copies of the publication shall be submitted free of charge to the Directorate immediately after publishing.

Holder of this licence has exclusive right to publish the research results in 4 years after completion of the field-work.

- f) Gangtidkurver fra refraksjonsmålinger i prosessert form.
- g) Transparentkopier av grunnseismiske profiler (f.eks. Sparker, Boomer) i målestokker som vanlig i industrien.
- h) Kart og profiler fra andre geofysiske/geologiske undersøkelser som varmestruksmålinger, radiometriske målinger, prøvetakinger etc.

I tillegg kan Oljedirektoratet kreve at kopier av andre vesentlige felldata og registreringer, samt prøver av det innsamlende materiale tilstilles direktoratet vederlagsfritt.

Videre skal Oljedirektoratet innen rimelig tid ha tilsendt rapport om undersøkelsens resultat.

Alle data som nevnt ovenfor skal være offentlig tilgjengelig så snart de foreligger. Enhver har hos rettighetsshaver krav på å få utlevert kopier av data samt rapport vederlagsfritt ved forespørsel. Rimelige utgifter til kopiering kan dog kreves dekket av den som får kopiene.

- 10 Direktoratet eller den det bemyndiger har rett til når som helst å delta i eller være representert i de undersøkelser som foretas etter denne tillatelse.

Herunder skal offentlig inspektør ha rett til når som helst og så lenge det anses hensiktsmessig, å medfølge undersøkelsesfartøyet for å påse at undersøkelsene foretas i overensstemmelse med gjeldende regler og vilkår.

Inspektøren har rett til å oppholde seg om bord så lenge han finner det nødvendig. Såfremt det finnes nødvendig skal fartøyet anløpe norsk havn for å ta om bord eller sette i land inspektøren.

- 11 Oljedirektoratet bestemmer herved at forskningsresultater som oppnås ved denne tillatelse, skal publiseres i anerkjent vitenskapelig publikasjon eller på annen måte. Minst 10 eksemplarer av vedkommende publikasjon skal tilstilles direktoratet vederlagsfritt umiddelbart etter publisering.

Innehaver av denne tillatelsen har enerett til publisering av forskningsresultatene i 4 år fra feltarbeidet er avsluttet.

- f) Processed traveltime curves from refraction measurements.
- g) Transparent copies of shallow reflection profiles (e.g. Sparker, Boomer) on customary scales as normally used in the industry.
- h) Transparent copies of maps and sections compiled from other geophysical/geological surveys such as heat flow, radiometric surveys bottom sampling etc.

In addition the Norwegian Petroleum Directorate may require that other main data and recording inclusive samples of collected materials shall be forwarded to the Directorate free of charge.

Further, the Norwegian Petroleum Directorate shall within reasonable time receive a report about the result of the survey.

All the above mentioned data shall be public available as soon as they are at hand. Anyone has the right to obtain copies of data including report from licensee when required, without cost. Nevertheless, reasonable copying expenses may be collected from whom the copies are delivered to.

- 10 The Directorate or the assigned has a right - at all times - to participate in or to be present at the surveys that take place within this permit.

Thus a government official (inspector) has the right - at any time - to accompany survey vessel to make sure the surveys are performed in correspondence with current rules and regulations.

The inspector has the right to stay on board as long as he finds it necessary. When it is found necessary the vessel is to call on Norwegian port in order to take on board or set ashore an inspector.

- 11 The Norwegian Petroleum Directorate hereby decide that the research results shall be published in a recognised scientific publication or in other manner acceptable to the Directorate. At least 10 copies of the publication shall be submitted free of charge to the Directorate immediately after publishing.

Holder of this licence has exclusive right to publish the research results in 4 years after completion of the field-work.

12 En kopi av denne tillatelsen skal forefinnes på undersøkelsesfartøyet sammen med den til enhver tid gjeldende lovgivning for undersøkelse etter petroleum. Rettighetshaver er forpliktet til forvise seg om at kapteinen på fartøyet kjenner tillatelsens innhold og den til enhver tid gjeldende lovgivning.

12 A copy this permit is to be found aboard the survey vessel together with the current legislation. The licensee is obliged to ensure that the captain of the craft knows the contents of the licence and the current legislation.


13 Denne tillatelsen gjelder


13 This licence is valid

fra:
til:

from: **23 September 2005**
until: **2 October 2005**

Stavanger, 22 June 2005


Martin Sellevoll
Senior Legal Adviser


Wenche Svela
Senior Executive Officer